



DE GELUKKIGE GOD!

3. aan Paulus toevertrouwd

zaterdagavond
26 mei 2018
Maarn

weekend thema:

1Timotheüs 1

¹⁰ en al wat anders

de gezonde leer tegenstaat,

¹¹ in overeenstemming met

het goede bericht van de heerlijkheid
van de gelukkige God,
dat mij werd toevertrouwd.

thema 3e samenkomst

1Timotheüs 2

¹ Ik roep dan op, eerste van alles,
te doen smeebeden, gebeden, voorbeden,
dankzeggingen ten behoeve van alle mensen,

ΠΑΡΑΚΑΛΩ	ΟΥΝ	ΠΡΩΤΟΝ	ΠΑΝΤΩΝ	ΠΟΙΕΙΘΑΙ	ΔΕΗΘΕΙΣ	ΠΡΟΕΥΧΑΣ
ik-roep-op	dan	eerst	van-alles	te-doen~	smeekbeden	gebeden
Ik vermaan u	dan	(1/2) allereerst	(2/2)	te doen	smekingen	gebeden

ΕΝΤΕΥΞΕΙΣ	ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑΣ	ΥΠΕΡ	ΠΑΝΤΩΝ	ΑΝΘΡΩΠΩΝ
bepelingen	dankzeggingen	ten-behoeve-van	alle	mensen
voorbeden	en dankzeggingen	voor	alle	mensen

1Timotheüs 2

² ten behoeve van koningen
en allen die in superioriteit zijn,
opdat wij stil en rustig
ons leven zullen doorbrengen,
in alle eerbied en eerbaarheid.

ΥΠΕΡ	ΒΑΣΙΛΕΩΝ	ΚΑΙ	ΠΑΝΤΩΝ	ΤΩΝ	ΕΝ	ΥΠΕΡΟΧΗ	ΟΝΤΩΝ
ten-behoeve-van	koningen	en	alle	degenen	in	superioriteit	zijnde
voor	koningen	en	alle	–	–	hooggeplaatsten	–

1Timotheüs 2

² ten behoeve van koningen
en allen die in superioriteit zijn,
opdat wij stil en rustig
ons leven zullen doorbrengen,
in alle eerbied en eerbaarheid.

*in dankbare overgave aan GOD
<=> niet rebellerend*

INA	HPEMON	KAI	HCYXION	BION	ΔΙΑΓΩΜΕΝ
opdat	gematigd	en	rustig	levensonderhoud	dat-wij-doorbrengen
opdat	stil	en	rustig	een... ..leven	wij... ..mogen leiden

EN	ΠΑΧ	ΕΥΣΕΒΕΙΑ	KAI	CEMNOTHTI
in	alle	eerbiedigheid	en	eerbaarheid
in	alle	godsvrucht	en	waardigheid

1Timotheüs 2

³ Dit is voortreffelijk en welkom
voor God, onze Redder,

⁴ die wil dat alle mensen gered worden
en tot besef van waarheid komen.

nl. van alle mensen (2:1; 4:10)

ΤΟΥΤΟ	ΚΑΛΟΝ	ΚΑΙ	ΑΠΟΔΕΚΤΟΝ	ΕΝΩΠΙΟΝ	ΤΟΥ	ΣΩΤΗΡΟΣ	ΗΜΩΝ	ΘΕΟΥ
dit	ideaal	en	welkom	voor-het-oog	van-de	Redder	van-ons	God
Dit is	goed	en	aangenaam	voor	–	Heiland	onze	God

1Timotheüs 2

³ Dit is voortreffelijk en welkom
voor God, onze Redder,

⁴ die wil dat alle mensen gered worden
en tot besef van waarheid komen.

*nl. dat GOD wil dat alle
mensen gered worden*

OC ΠΑΝΤΑΣ ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ ΘΕΛΕΙ ΣΩΘΗΝΑΙ

die alle mensen ^{|(hij)-wil} -gered-te-worden

die alle mensen wil dat... ...behouden worden

ΚΑΙ ΕΙΣ ΕΠΙΓΝΩΣΙΝ ΑΛΗΘΕΙΑΣ ΕΛΘΕΙΝ

en tot-in besef van-waarheid ^lte-komen

en tot erkenenis der waarheid komen

1Timotheüs 2

⁵ Want er is één God
en één middelaar van God en mensen,
[de] mens Christus Jezus,

ΕΙΣ	ΓΑΡ	ΘΕΟΣ	ΕΙΣ	ΚΑΙ	ΜΕΣΙΤΗΣ	ΘΕΟΥ	ΚΑΙ	ΑΝΘΡΩΠΩΝ
één	want	God	één	en	bemiddelaar	van-God	en	van-mensen
er is één	Want	God	één	en ook	middelaar	tussen God	en	mensen

ΑΝΘΡΩΠΟΣ	ΧΡΙΣΤΟΣ	ΙΗΣΟΥΣ
mens	Christus	Jezus
de mens	Christus	Jezus

1Timotheüs 2

⁵ Want er is één God
en één middelaar van God en mensen,
[de] mens Christus Jezus,

ΕΙΣ	ΓΑΡ	ΘΕΟΣ	ΕΙΣ	ΚΑΙ	ΜΕΣΙΤΗΣ	ΘΕΟΥ	ΚΑΙ	ΑΝΘΡΩΠΩΝ
één	want	God	één	en	bemiddelaar	van-God	en	van-mensen
er is één	Want	God	één	en ook	middelaar	tussen God	en	mensen

ΑΝΘΡΩΠΟΣ	ΧΡΙΣΤΟΣ	ΙΗΣΟΥΣ
mens	Christus	Jezus
de mens	Christus	Jezus

1Timotheüs 2

⁶ die zichzelf geeft
tot een losprijs ten behoeve van allen,
het getuigenis bij gelegenheden,

de prijs is voor allen betaald!

O	ΔΟΥC	ΕΑΥΤΟΝ	ΑΝΤΙΛΥΤΡΟΝ	ΥΠΕΡ	ΠΑΝΤΩΝ
degene	gevende	zichzelf	overeengekomen-loskoopsom	ten-behoeve-van	allen
die	gegeven heeft	Zich	tot een losprijs	voor	allen

1Timotheüs 2

⁶ die zichzelf geeft
tot een losprijs ten behoeve van allen,
het getuigenis bij gelegenheden,

*bij gelegenheid zullen
hiervan getuigenis afleggen!*

ΤΟ ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ

het getuigenis

— en daarvan wordt getuigd

ΚΑΙΡΟΙΣ

in-bestemde-tijden

tijd

ΙΔΙΟΙΣ

eigen

te juister

1Timotheüs 2

⁷ waarin ik werd gesteld,
heraut en afgevaardigde
(waarheid spreek ik, ik lieg niet)
leraar van natiën, in geloof en waarheid.

ΕΙΣ	Ο	ΕΤΕΘΗΝ	ΕΓΩ	ΚΗΡΥΞ	ΚΑΙ	ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ
tot-in	welk	-(ik)-werd-geplaatst	ik	heraut	en	afgevaardigde
(1/2) daartoe	(2/2)	En... ..ben... ..gesteld	ik	als een verkondiger	en	een apostel

ΑΛΗΘΕΙΑΝ	ΛΕΓΩ	ΟΥ	ΨΕΥΔΟΜΑΙ
waarheid	ⁱik-zeg	niet	ⁱik-lieg~
waarheid	ik spreek	en geen	leugen

1Timotheüs 2

7 waarin ik werd gesteld,
heraut en afgevaardigde
(waarheid spreek ik, ik lieg niet)
leraar van natiën, in geloof en waarheid.

ΔΙΔΑΚΤΑΛΟC	ΕΘΝΩΝ	ΕΝ	ΠΙCΤΕΙ	ΚΑΙ	ΑΛΗΘΕΙΑ
leraar	van-natiën	in	geloof	en	in-waarheid
als een leermeester	der heidenen	in	geloof	en	waarheid

waartoe ik werd geplaatst...
2Timotheüs 1

2Timotheüs 1

⁸ Schaam je dus niet
voor het getuigenis van onze Heer
noch voor de gevangene van Hem,
maar lijd samen kwaad in het goede bericht,
naar vermogen van God,

MH	OYN	ΕΠΑΙCXYNΘHC	TO	ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ	ΤΟΥ	ΚΥΡΙΟΥ	ΗΜΩΝ
toch-niet	dan	dat-jij-je-schaamt-voor	het	getuigenis	van-de	Heer	van-ons
niet	dus	Schaam u	voor het	getuigenis	van	Here	onze

ΜΗΔΕ	ΕΜΕ	ΤΟΝ	ΔΕCΜΙΟΝ	ΑΥΤΟΥ
ook-niet	mij	de	gevangene	van-hem
of	voor mij	_	gevangene	zijn

2Timotheüs 1

⁸ Schaam je dus niet
voor het getuigenis van onze Heer
noch voor de gevangene van Hem,
maar lijd samen kwaad in het goede bericht,
naar vermogen van God,

ΑΛΛΑ	ΣΥΓΚΑΚΟΠΑΘΗCON	ΤΩ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΩ
maar	lijd-kwaad-samen !	met-het	goede-bericht
maar	wees mede bereid... ..te lijden	voor het	evangelie

ΚΑΤΑ	ΔΥΝΑΜΙΝ	ΘΕΟΥ
in-overeenstemming-met	macht	van-God
in	de kracht	van God

2Timotheüs 1

⁹ die ons redt en roept,
in een heilige roeping,
niet naar onze werken,
maar naar zijn eigen voornemen en genade,
dat aan ons gegeven wordt in Christus Jezus,
vóór eeuw-ige tijden,

ΤΟΥ	ΩΣΑΝΤΟΣ	ΗΜΑΣ	ΚΑΙ	ΚΑΛΕCΑΝΤΟΣ	ΚΑΗCΕΙ	ΑΓΙΑ
van-degene	reddende	ons	en	roepende	in-roeping	heilige
die	behouden heeft	ons	en	geroepen	met een... ...roeping	heilige

ΟΥ	ΚΑΤΑ	ΤΑ	ΕΡΓΑ	ΗΜΩΝ
niet	in-overeenstemming-met	de	werken	van-ons
niet	naar	–	werken	onze

2Timotheüs 1

⁹ die ons redt en roept,
in een heilige roeping,
niet naar onze werken,
maar naar zijn eigen voornemen en genade,
dat aan ons gegeven wordt in Christus Jezus,
vóór eeuw-ige tijden,

ΑΛΛΑ	ΚΑΤΑ	ΙΔΙΑΝ	ΠΡΟΘΕCΙΝ	ΚΑΙ	ΧΑΡΙΝ
maar	in-overeenstemming-met	eigen	voornemen	en	genade
maar	naar	zijn eigen	voornemen	en	de genade

ΤΗΝ	ΔΟΘΕΙCΑΝ	ΗΜΙΝ	ΕΝ	ΧΡΙCΤΩ	ΙΗCΟΥ	ΠΡΟ	ΧΡΟΝΩΝ	ΑΙΩΝΙΩΝ
de	gegeven-wordende	aan-ons	in	Christus	Jezus	vóór	tijden	aeonische
die	gegeven is	ons	in	Christus	Jezus	vóór	tijden	eeuwige

2Timotheüs 1

¹⁰ maar nu geopenbaard wordt
door de verschijning
van onze Redder, Christus Jezus,
die de dood teniet doet
en leven en onvergankelijkheid
aan het licht brengt
door het goede bericht.

ΦΑΝΕΡΩΘΕΙCΑΝ

openbaar-gemaakt-wordende

die... ..geopenbaard is

ΔΕ

echter

doch

ΝΥΝ

nu

nu

ΔΙΑ

door

door

ΤΗC

het

de

ΕΠΙΦΑΝΕΙΑC

te-voorschijn-komen

verschijning

ΤΟΥ CΩΤΗΡΟC ΗΜΩΝ ΧΡΙCΤΟΥ ΙΗCΟΥ

van-de Redder

van Heiland

van-ons

onze

Christus

Christus

Jezus

Jezus

2Timotheüs 1

¹⁰ maar nu geopenbaard wordt
door de verschijning
van onze Redder, Christus Jezus,
die de dood teniet doet
en leven en onvergankelijkheid
aan het licht brengt
door het goede bericht.

ΚΑΤΑΡΓΗΣΑΝΤΟΣ

-buiten-werking-stellende

die... ..van zijn kracht heeft beroofd

ΜΕΝ

inderdaad

–

ΤΟΝ ΘΑΝΑΤΟΝ ΦΩΤΙΣΑΝΤΟΣ

de

de

dood

dood

-aan-het-licht-brengende

aan het licht gebracht heeft

ΔΕ ΖΩΗΝ ΚΑΙ ΑΦΘΑΡΣΙΑΝ

echter

leven

en

onvergankelijkheid

en

leven

–

onvergankelijk

ΔΙΑ ΤΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ

door

het

goede-bericht

door

het

evangelie

2Timotheüs 1

¹¹ waartoe ik werd geplaatst als heraut
en afgevaardigde en leraar van natiën.

ΕΙΣ	Ο	ΕΤΕΘΗΝ	ΕΓΩ
tot-in	welke	-(ik)-werd-geplaatst	ik
(1/2) daartoe	(2/2)	En... ...ben... ...aangesteld	ik

ΚΗΡΥΞ	ΚΑΙ	ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ	ΚΑΙ	ΔΙΔΑΚΤΑΛΟΣ
heraut	en	afgevaardigde	en	leraar
als verkondiger	_	apostel	en	leraar